

# INTRODUCING PEL IN A BILINGUAL SCHOOL



# INTRODUCING PEL IN A BILINGUAL SCHOOL

★ One of the main aims of the **Council of Europe** is to promote awareness of an European cultural identity and to develop mutual understanding among people of different cultures”.

★ “... the introduction of a **European Language Portfolio** supports and give recognition to language learning and intercultural experiences at all levels.”



**Council of Europe**  
**European Language Portfolio (2001: 2)**

## Council of Europe 2001:



★ **The Common European Framework of Reference for Languages** is an open document giving a common base for language teaching and learning policies.

★ It promotes the use of PEL as a didactic and evaluating tool to record language and culture learning and also to reflect on the process.

# INTRODUCING PEL IN A BILINGUAL SCHOOL

The CEFR sets 6 levels of competence in languages:

(Council of Europe 2001, CEFR)

In primary education we work with A1 and A2 for L2.

Common European Framework of Reference for Languages		
Proficient user	C2	Mastery
	C1	Effective Operational Proficiency
Independent user	B2	Vantage
	B1	Threshold
Basic user	A2	Waystage
	A1	Breakthrough

# INTRODUCING PEL IN A BILINGUAL SCHOOL

## Descriptors for the six levels






Proficient User	C2 Mastery	Can understand with ease virtually everything heard or read. Can summarise information from different spoken and written sources, reconstructing arguments and accounts in a coherent presentation. Can express him/herself spontaneously, very fluently and precisely, differentiating finer shades of meaning even in more complex situations.
	C1 Effective Operational Efficiency	Can understand a wide range of demanding, longer texts, and recognise implicit meaning. Can express him/herself fluently and spontaneously without much obvious searching for expressions. Can use language flexibly and effectively for social, academic and professional purposes. Can produce clear, well-structured, detailed text on complex subjects, showing controlled use of organisational patterns, connectors and cohesive devices.
Independent User	B2 Vantage	Can understand the main ideas of complex text on both concrete and abstract topics, including technical discussions in his/her field of specialisation. Can interact with a degree of fluency and spontaneity that makes regular interaction with native speakers quite possible without strain for either party. Can produce clear, detailed text on a wide range of subjects and explain a viewpoint on a topical issue giving the advantages and disadvantages of various options.
	B1 Threshold	Can understand the main points of clear standard input on familiar matters regularly encountered in work, school, leisure, etc. Can deal with most situations likely to arise whilst travelling in an area where the language is spoken. Can produce simple connected text on topics, which are familiar, or of personal interest. Can describe experiences and events, dreams, hopes & ambitions and briefly give reasons and explanations for opinions and plans.
Basic User	A2 Waystage	Can understand sentences and frequently used expressions related to areas of most immediate relevance (e.g. very basic personal and family information, shopping, local geography, employment). Can communicate in simple and routine tasks requiring a simple and direct exchange of information on familiar and routine matters. Can describe in simple terms aspects of his/her background, immediate environment and matters in areas of immediate need.
	A1 Breakthrough	Can understand and use familiar everyday expressions and very basic phrases aimed at the satisfaction of needs of a concrete type. Can introduce him/herself and others and can ask and answer questions about personal details such as where he/she lives, people he/she knows and things he/she has. Can interact in a simple way provided the other person talks slowly and clearly and is prepared to help.


























# INTRODUCING PEL IN A BILINGUAL SCHOOL

- Evaluation of levels in 5 linguistic skills:

In PEL,  
descriptors are  
described for  
each skill and  
level.

Self-assessment grid

		A1	A2	B1
UNDERSTANDING	 Listening	I can recognise familiar words and very basic phrases concerning myself, my family and immediate concrete surroundings when people speak slowly and clearly.	I can understand phrases and the highest frequency vocabulary related to areas of most immediate personal relevance (e.g. very basic personal and family information, shopping, local area, employment). I can catch the main point in short, clear, simple messages and announcements.	I can understand the main points of clear standard speech on familiar matters regularly encountered (work, school, leisure, etc.). I can understand the main point of radio or TV programmes on current affairs or topics of personal or professional interest when the delivery is relatively slow and clear.
	 Reading	I can understand familiar names, words and very simple sentences, for example on notices and posters or in catalogues.	I can read very short, simple texts. I can find specific, predictable information in simple everyday material such as advertisements, prospectuses, menus and timetables and I can understand short simple personal letters.	I can understand texts that contain mainly high frequency everyday or job-related language. I can understand the description of events, feelings and wishes in personal letters.
SPEAKING	 Spoken Interaction	I can interact in a simple way provided the other person is prepared to repeat or rephrase things at a slower rate of speech and help me formulate what I'm trying to say. I can ask and answer simple questions in areas of immediate need or on very familiar topics.	I can communicate in simple and routine tasks requiring a simple and direct exchange of information on familiar topics and activities. I can handle very short social exchanges, even though I can't usually understand enough to keep the conversation going myself.	I can deal with most situations likely to arise whilst travelling in an area where the language is spoken. I can enter unprepared into conversation on topics that are familiar, of personal interest or pertinent to everyday life (e.g. family, hobbies, work, travel and current events).
	 Spoken Production	I can use simple phrases and sentences to describe where I live and people I know.	I can use a series of phrases and sentences to describe in simple terms my family and other people, living conditions, my educational background and my present or most recent job.	I can connect phrases in a simple way in order to describe experiences and events, my dreams, hopes and ambitions. I can briefly give reasons and explanations for opinions and plans. I can narrate a story or relate the plot of a book or film and describe my reactions.
WRITING	 Writing	I can write a short, simple postcard, for example sending holiday greetings. I can fill in forms with personal details, for example entering my name, nationality and address on a hotel registration form.	I can write short, simple notes and messages relating to matters of immediate need. I can write a very simple personal letter, for example thanking someone for something.	I can write simple connected texts on topics which are familiar or of personal interest. I can write personal letters describing experiences and impressions.

	ESCUCHAR/ LISTENING 	LEER/ READING 	HABLAR/ SPEAKING 	CONVERSAR/ ORAL INTERACTION 	ESCRIBIR/ WRITING 
C2					
C1					
B2					
B1					
A2					
A1	   	   	   	   	   

## INTRODUCING PEL IN A BILINGUAL SCHOOL

# We already know what **PEL** is...

- ★ It is an open record of language and culture experiences of students at school and outside it.
- ★ It is a document belonging to students that can be kept by the teacher to be used in the classroom.
- ★ It is a document including languages which students know, use and learn.



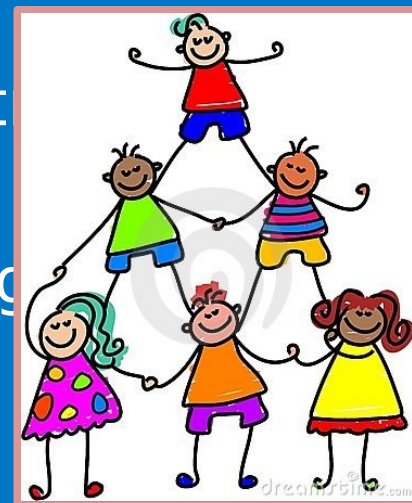
# INTRODUCING PEL IN A BILINGUAL SCHOOL

**CEFRL** promotes the use of **PEL**

★ Facilitates cooperation among education institutions in different countries.

★ Provides a solid base for mutual recognition of language certificates.

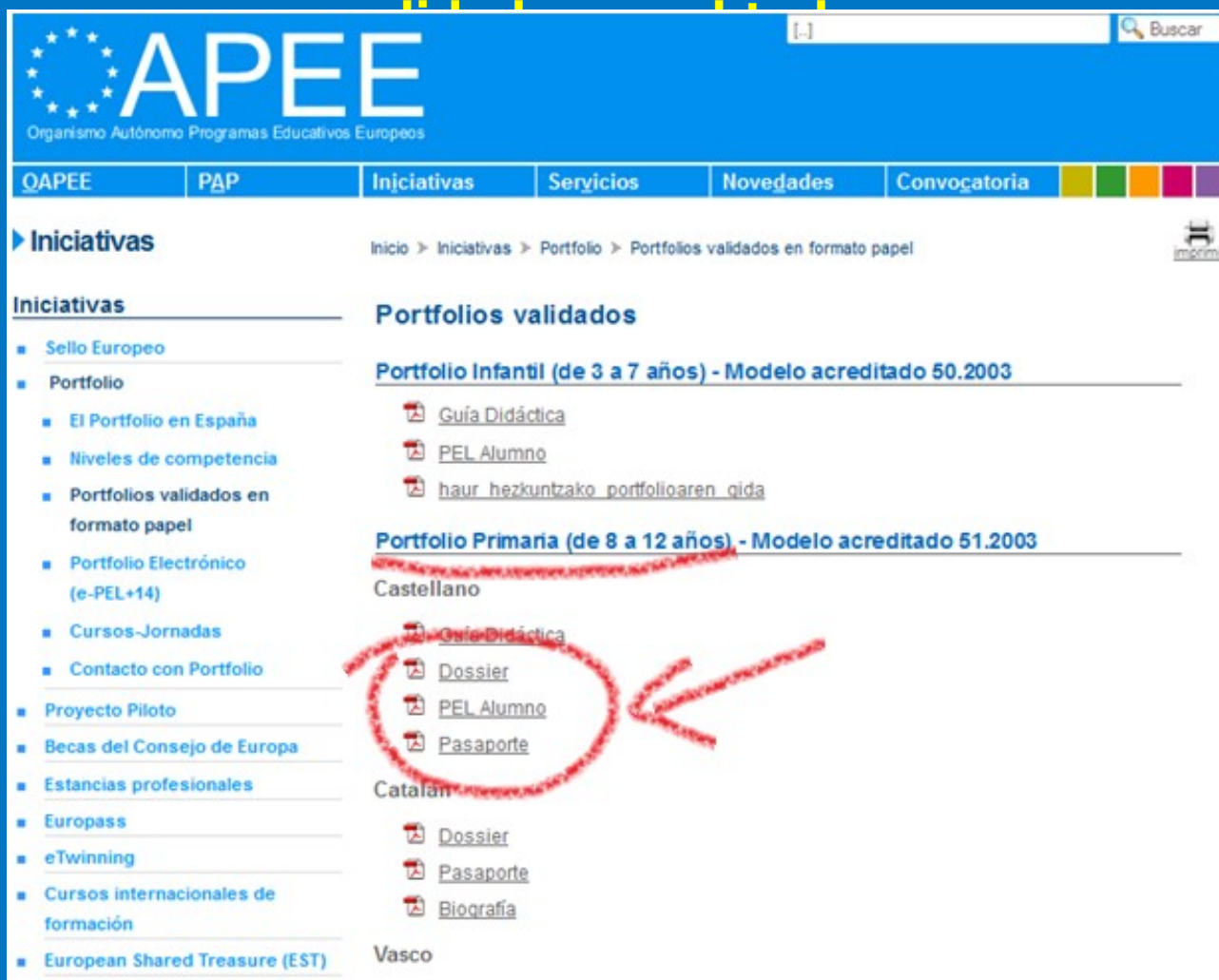
★ Help students, teachers, courses designers, testing institutions and education administrators to set and coordinate their work.



# INTRODUCING PEL IN A BILINGUAL SCHOOL

## Validated Portfolios

<http://www.oapee.es/oapee/inicio/iniciativas/portfolio/portfolios>



**APEE**  
Organismo Autónomo Programas Educativos Europeos

QAPEE | PAP | Iniciativas | Servicios | Novegades | Convocatoria

**Iniciativas**

Inicio > Iniciativas > Portfolio > Portfolios validados en formato papel

**Iniciativas**

- Sello Europeo
- Portfolio
  - El Portfolio en España
  - Niveles de competencia
  - Portfolios validados en formato papel
  - Portfolio Electrónico (e-PEL+14)
  - Cursos-Jornadas
  - Contacto con Portfolio
- Proyecto Piloto
- Becas del Consejo de Europa
- Estancias profesionales
- Europass
- eTwinning
- Cursos internacionales de formación
- European Shared Treasure (EST)

**Portfolios validados**

**Portfolio Infantil (de 3 a 7 años) - Modelo acreditado 50.2003**

- Guía Didáctica
- PEL Alumno
- haur hezkuntzako portfolioaren gida

**Portfolio Primaria (de 8 a 12 años) - Modelo acreditado 51.2003**

Castellano

- Guía Didáctica
- Dossier**
- PEL Alumno
- Pasaporte

Catalán

- Dossier
- Pasaporte
- Biografía

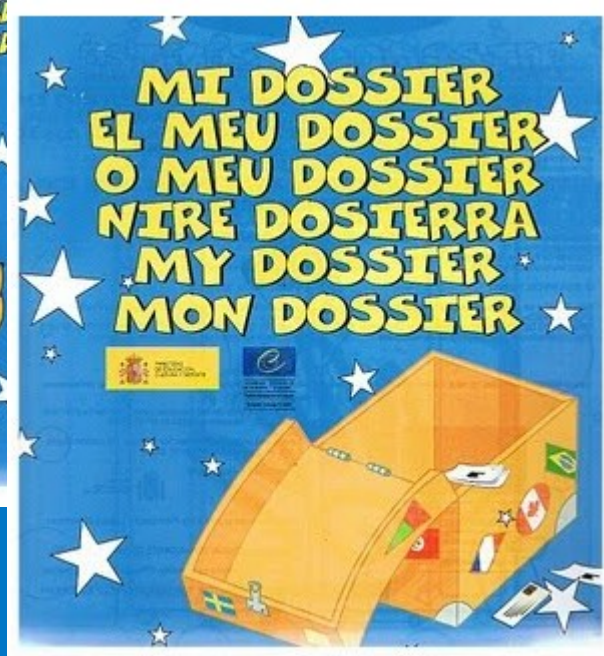
Vasco

# ★ INTRODUCING PEL IN A BILINGUAL SCHOOL

## Validated Portfolios for Primary In Spain



**BIOGRAPHY**



**DOSSIER**



**PASSPORT**

# INTRODUCING PEL IN A BILINGUAL SCHOOL

## Plurilingualism and PEL

Plan  
de  
fomento  
del **plurilingüismo**  
Una política lingüística  
para la sociedad andaluza



## INTRODUCING PEL IN A BILINGUAL SCHOOL

### Plurilingualism Promotion Plan A language policy for Andalusian society. 2005



- ★ “The main pillars of the Plurilingualism Plan are to improve the language skills of the Andalusian population in their mother tongue and, at the same time, to provide them with **plurilingual and pluricultural skills**” (2005:25)
- ★ “**In Bilingual sections...** adapting assessment criteria to those established in the **Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching, Assessment.**” (2005:28)
- ★ “...lines of research will be opened up in order to experiment and implement the **European Language Portfolio** in the whole educational sphere”.(2005:28)

Plurilingualism Promotion Plan  
Regional Ministry of Education  
Angela Lucque-Gall-Ferrous



# INTRODUCING PEL IN A BILINGUAL SCHOOL

Further Plurilingualism legal framework in Andalucía

★ Orden 28 junio de 2011...

**“Artículo 8. 2.a)** En la evaluación de las áreas lingüísticas se atenderá al grado de consecución de los objetivos de aprendizaje establecidos para cada una de las cinco destrezas ...establecidos en el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas.”

**“Artículo 9.3.b)** Diseño de tareas comunicativas de aprendizaje que se implementarán en el aula... para la consecución de estos objetivos se promoverá el uso del **Portfolio Europeo de las Lenguas**.”

# INTRODUCING PEL IN A BILINGUAL SCHOOL

Further Plurilingualism legal framework in Andalucía

★ Instrucciones de 3 de septiembre de 2012...

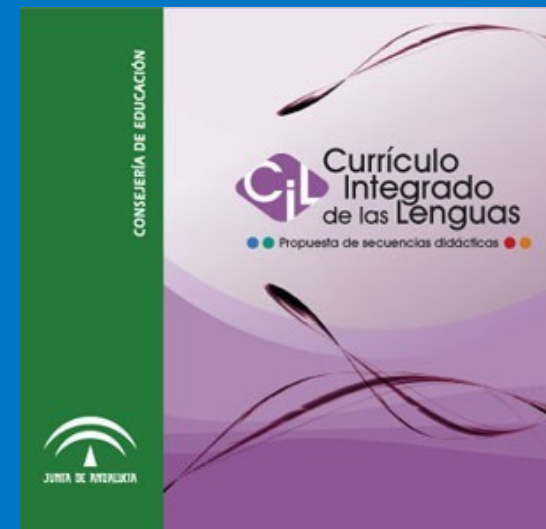
- “CUARTA. Metodología AICLE y PEL. Es fundamental la utilización del **Portfolio Europeo de las Lenguas (PEL)**. Mediante el mismo, el alumnado y el profesorado se hacen conscientes del desarrollo de sus destrezas comunicativas en las diferentes lenguas que conoce.”
- “El profesorado de lengua extranjera utilizará los **descriptores del Portfolio** en las distintas destrezas para evaluar la competencia comunicativa del alumnado.”



# INTRODUCING PEL IN A BILINGUAL SCHOOL

## PEL supports activities in:

- ★ PLC (Proyecto Lingüístico de Centro)
- ★ CIL (Currículo integrado de las lenguas)



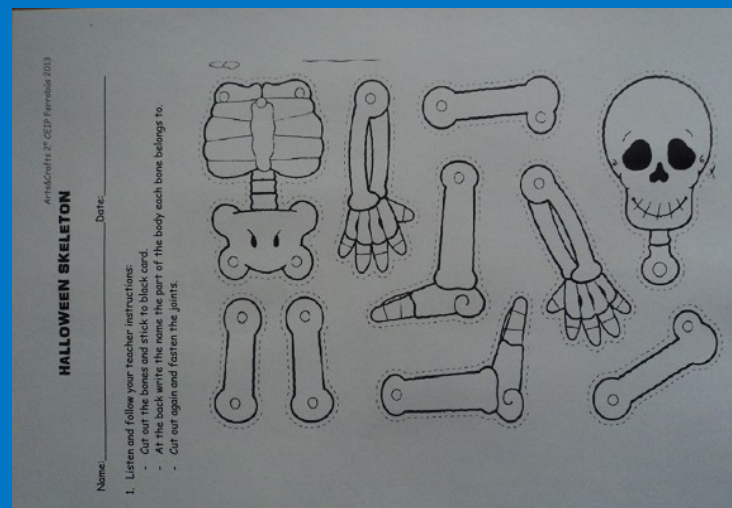
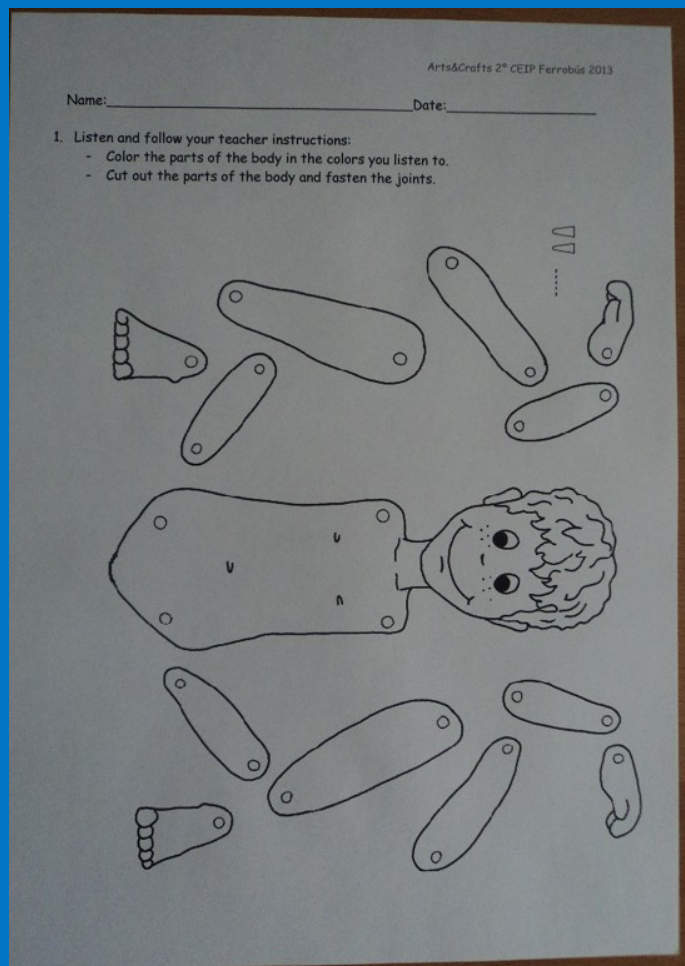


# INTRODUCING PEL IN A BILINGUAL SCHOOL

## Integrated activities for CIL:

A combined linguistic task related to similar contents integrating English, Science and Arts:

- Human Body (Science)
- Body parts (English)





# INTRODUCING PEL IN A BILINGUAL SCHOOL

## Experience PEL in CEIP Ferrobus



**Bilingual**



# INTRODUCING PEL IN A BILINGUAL SCHOOL

Course  
2012-2013

**Let's Experience  
PEL!**

## OUR REASONS TO USE PEL

- ★ Motivate students to learn and love languages.
- ★ Promote respect and interest on multicultural diversity at school and outside.
- ★ Record their own progress in linguistic skills and reflect on their learning process in language and content subjects.

## DECISIONS:

- ★ A bilingual group in 2nd grade will experience PEL.
- ★ Let's create our own portfolio.

2º B Bilingual  
Uses PEL

**This is our  
first  
course. We  
are just  
starting!**

# ★ ★ ★ ★ ★ INTRODUCING PEL IN A BILINGUAL SCHOOL

## ★ Why not creating our own point of **PEL experience!**

Course 2012-2013

- It can be economic.
- Adaptable to students levels and features.
- Make students part of the creation of their own PEL.

## ★ What to take into account?

- Follow CEFRL levels and descriptors.
- Adapt your L2 syllabus to CEFRL descriptors.
- Think how will students be assessed



# ★ ★ ★ ★ ★ INTRODUCING PEL IN A BILINGUAL SCHOOL

## ★ How creating our own portfolio

**PEL experience!**  
Course 2012-2013

- Base ourselves on validated Portfolios for Primary in OAPEE.
- Design the 3 parts of PEL for your students group.
- Class survey to check the languages they know.
- Decide the colors of our languages.



Kids  
from  
Lithuania  
and  
China!



# INTRODUCING PEL IN A BILINGUAL SCHOOL

**We created a Portfolio Wall in the classroom.**



**And a box to keep our Portfolios.**

**Group passport to display in the classroom.**



# INTRODUCING PEL IN A BILINGUAL SCHOOL

**PEL experience!**  
Course 2012-2013

**And  
represent  
t in a  
map.**



**We choose the  
colors of our  
languages.**

**There two kids  
from Lithuania  
and China in our  
class.**






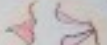



























































# INTRODUCING PEL IN A BILINGUAL SCHOOL

**PEL experience!**  
Course 2012-2013














**Flexible  
marking  
for Level  
A.1.1**

**PORTFOLIO EUROPEO DE LAS LENGUAS**  
**PASAPORTE DE LENGUAS/ LANGUAGE PASSPORT**

Según el Consejo de Europa estoy alcanzando el nivel A.1. al usar mis lenguas así:

	ESCUCHAR/ LISTENING 	LEER/ READING 	HABLAR/ SPEAKING 	CONVERSAR/ ORAL INTERACTION 	ESCRIBIR/ WRITING 
 Casi...	Siempre que me hablen muy lento y claro y que me repitan lo dicho...	Siempre que cuento con apoyo visual, pueda releer o utilizar un diccionario...	Siempre que sea gestos, me repitan lo dicho y que me ayuden a expresar lo que quiero decir...	Aunque necesite apoyo gestual para expresarme...	Aunque cometa errores...
 Aun no	Reconozco palabras y expresiones muy básicas de uso habitual, sobre mí y mi entorno inmediato cuando se habla despacio y con claridad.	Comprendo palabras sencillas y frases muy sencillas; como en letreros, carteles y catálogos.	Participo en una conversación sencilla siempre que la otra persona me ayude y hable más lento.		
 Conseguido					
<b>NOMBRE/ NAME</b>					
Curro	 	 	 		
Carmen	 	 	 		
Juan Jesús	 	 	 		
Oscar	  	  	  		
Valdo	  	  	  		
Javier G.	 	 	 		
Javier G <sup>a</sup>	 	 	 		

Según el Consejo de Europa estoy alcanzando el nivel A.1. al usar mis lenguas así:

	ESCUCHAR/ LISTENING 	LEER/ READING 
 Casi...	Siempre que me hablen muy lento y claro y que me repitan lo dicho...	Siempre que cuento con apoyo visual, pueda releer o utilizar un diccionario...
 Aun no	Reconozco palabras y expresiones muy básicas de uso habitual, sobre mí y mi entorno inmediato cuando se habla despacio y con claridad.	Comprendo palabras conocidas y frases muy sencillas; como en letreros, carteles y catálogos.
 Conseguido		
<b>NOMBRE/ NAME</b>		
Curro	 	 
Carmen	 	 

**Children are  
motivated to record  
and share their  
progress in their  
languages.**

# INTRODUCING PEL IN A BILINGUAL SCHOOL

## DESIGN, ADAPT AND CREATE!!

### -MATERIALS

- 1 regular blue folder.
- 3 plastic envelopes.
- 3 printed stickers.
- A few photocopies.

- ★ Find a cover picture.
- ★ Design the Passport, Biography and Dossier.
- ★ Print headings to keep them in the envelopes.



# INTRODUCING PEL IN A BILINGUAL SCHOOL

## Voila... The results!!



# INTRODUCING PEL IN A BILINGUAL SCHOOL

## My class portfolio:

### BIOGRAPHY I

#### Reflection on:

- the languages they speak and learn.
- Close people speaking other languages.
- Travel and activities related to languages they are learning.

*Mi biografía lingüística / My language biography*


Me llamo/ My name is: Salvador Edad/Age: 8 años

Los colores de mis lenguas/ My language colors:

😊 español 😊 inglés 😊

Mis experiencias con las lenguas/  
My language experiences

Personas cercanas a mí que hablan... (Nombre/name) (Lenguas/languages) (Foto/picture)

terrence 😊 inglés 

Viajo a... (lugar/place) (lengua hablada/language) (Cuando voy/when)

Hago actividades como... en la lengua... ¿Cuales?

Ver TV, videos, películas 😊

Escuchar canciones 😊

Escribir emails, cartas, postales 😊

Leer revistas, libros, páginas web 😊

Jugar, cantar, ir a fiestas 😊

Ingles

# INTRODUCING PEL IN A BILINGUAL SCHOOL

## My class portfolio: BIOGRAPHY II

What I can do in my languages... Level

Self-evaluation after communicative activities. With the teacher help.

Blue face is the color for English language.

★

LO QUE SÉ Y PUEDO HACER EN MIS LENGUAS

★ ★ ★

Escuchar/Listening A.1	Colored caritas
comprender palabras conocidas y frases sencillas sobre mí, mi familia, mi clase y mi escuela.	😊
comprender palabras conocidas de rimas y canciones cuando van acompañadas de gestos e imágenes.	😊
reconocer las frases con las que comienza y termina un cuento o una narración.	😊
comprender palabras conocidas y frases sencillas de una historia.	😊
comprender preguntas sencillas sobre mi edad, dónde vivo y mis gustos.	😊
comprender preguntas e instrucciones breves para realizar las rutinas del día, para moverme por el aula, realizar tareas y manualidades.	
comprender descripciones sencillas de personas y lugares que conozco.	😊
reconocer el nombre de lugares conocidos de mi pueblo o ciudad, diferenciando algunos tipos de tiendas.	
comprender algunas instrucciones para llegar a un lugar del colegio y para seguir caminos en un mapa o plano sencillo.	

★

# INTRODUCING PEL IN A BILINGUAL SCHOOL

## My class portfolio:

**Mi pasaporte de lenguas/My language passport**

Me llamo/ My name is: Javier García León

Mis lenguas/ My languages: Español e Inglés

En el colegio aprendo/ At school I learn: Inglés

En casa hablo/ At home I speak: Español

**Mis experiencias con las lenguas y culturas**

En mi vida diaria/Everyday life	En vacaciones/On my holidays	Certificados y diplomas/
Hago cosas en Inglés con mi hermana. Hago los dibujos y escribo notas en Inglés. Me gusta mucho.		

**Mis progresos/ My progress**  
(Coloreo las caritas de los colores de mis lenguas y relleno las casillas según mis progresos)

	Escucha	Comprensión	Interpretación	Interacción	Interacción
A2+	😊	😊	😊	😊	😊
A2	😊	😊	😊	😊	😊
A2-	😊	😊	😊	😊	😊
A1+	😊	😊	😊	😊	😊
A1	😊	😊	😊	😊	😊
A1-	😊	😊	😊	😊	😊

Students reflect on their experiences with language and culture as in their Biography .

After self-evaluation in Biography, students record their progress of all their languages in their Passport from A.1.1 to A.2.+ levels.

# INTRODUCING PEL IN A BILINGUAL SCHOOL

## My class portfolio: DOSSIER

Records

&

Envelope to keep

**MI DOSSIER/MY DOSSIER**

He decidido guardar / I have decided to keep...

(Aquí hago una lista de la s cosas que quiero guardar de mis lenguas y otras culturas: proyectos, deberes, cd de audio y video, dibujos, tickets, monedas, postales, menús, folletos etc)

Qué es/ What is it	De dónde viene/ Where is it from	En qué lengua/ In which language	Curso/ School year
un Guisano de Navidad	de Inglaterra	Inglés	2 <sup>a</sup> B

Compare las diferencias entre culturas

Comidas	Horarios	Fiestas

### My treasures

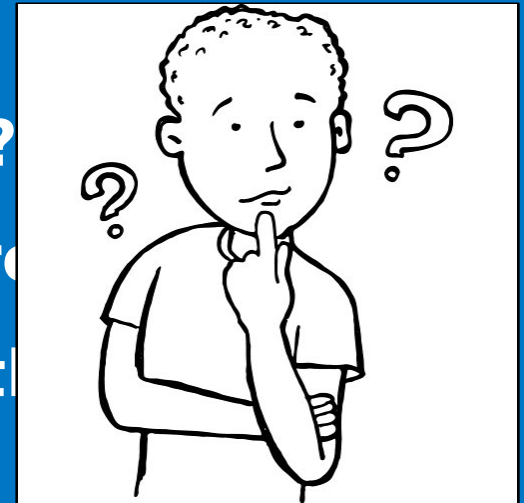
Special class works.  
Audio and video recordings.  
Tickets, bills & coins, leaflets, etc



## HOW TO ASSESS STUDENTS WITH PEL?

## HOW TO ASSESS STUDENTS WITH PEL?

- ★ **How to suit my English syllabus?**
- ★ **Can we assess only Linguistic area?**
- ★ **Can other areas be assessed with this?**



- 1. Design your own communicative activities.**
- 2. Use ready activities suitable for your topics.**
- 3. Adapt both, activities and PEL descriptors to your needs.**

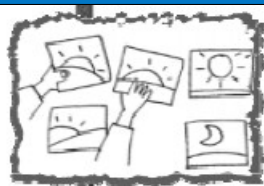
# INTRODUCING PEL IN A BILINGUAL SCHOOL

## How to evaluate **English** with PEL?

★ **Adapt descriptors to create a Self-evaluation worksheet for your English units.**

### UNIT 2: LET'S PLAY

- Actions: Jump, run, climb, dance, rollerblade, ride a bike...
- I can ride a bike...
- I can't rollerblade...



- estructurar una historia o secuencia a partir de una serie de imágenes desordenadas.
- inventar nuevas historias organizando los dibujos de manera diferente.

★ **SELF-EVALUATION UNIT 2 LET'S PLAY** ★

★ Name: \_\_\_\_\_ Date: \_\_\_\_\_ ★

**Listening**

- ❑ Comprendo el vocabulario de las acciones en inglés.
- ❑ Comprendo lo que mis compañeros dicen si saben o no hacer.
- ❑ Puedo seguir las instrucciones de mi teacher: "to jump, run..."

**Speaking**

- ❑ Nombro en inglés las acciones que hacen mis compañeros.
- ❑ Digo en inglés qué acciones soy capaz e incapaz de realizar.
- ❑ Puedo enumerar una lista de acciones en inglés con dibujos.

**Oral interaction** ★

- ❑ Hablo con mis compañeros sobre habilidades.
- ❑ Hablo con mi teacher sobre las habilidades de mis compas.
- ❑ Puedo seguir una breve conversación sobre habilidades.

**Reading**

- ❑ Leo el vocabulario relativo a acciones y lo uno a dibujos.
- ❑ Leo frases sencillas y las coloco en un orden lógico.
- ❑ Leo en voz alta expresiones usando "I can / I can't".

**Writing**

- ❑ Escribo el vocabulario de la unidad junto a su dibujo/foto.
- ❑ Escribo oraciones sencillas con "can/can't" con un modelo.
- ❑ Puedo rellenar un cuadro con información sobre habilidades.



Guarda esta ficha en tu biografía. No olvides  
Marcar tus progresos en tu PEL.

# INTRODUCING PEL IN A BILINGUAL SCHOOL

## Use Ready Communicative Activities

<http://www.juntadeandalucia.es/educacion/webportalweb/pel>



**The lowest level A.1.2**

***Combine both Ready Activities and your owns Designed ones.***

**Permits.**

**Create your own communicative activities**



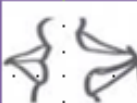


- Adapt activities to your syllabus.
- Adapt activities to your students levels: A.1.1...
- Design as many as you need.

# ★ INTRODUCING PEL IN A BILINGUAL SCHOOL

## DESIGN YOUR OWN COMMUNICATIVE ACTIVITIES

★ **Microtasks will suit Linguistic and**  
**Non**

**“A Communicative Task is everything you do with language for real purposes”.**

				
<ul style="list-style-type: none"><li>•Listening to Instructions.</li><li>•Getting oral information to match, circle, underline, cross or colour.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>•Describing a picture, object</li><li>•Telling a short story, sketch...</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>•Asking for information.</li><li>•Answering questions.</li><li>•Role playing real situations</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>•Scanning for information, vocabulary...</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>•Filling a grid.</li><li>•Describing themselves.</li><li>•Notes taking</li><li>•Composing sentences.</li><li>•Summarising an easy story</li></ul>
<b>Microtasks</b>				
<b>Integrate the 5 skills by CEFRL.</b>				

# INTRODUCING PEL IN A BILINGUAL SCHOOL

## DESIGN OF COMMUNICATIVE ACTIVITIES

Base your tasks on A.1.1. to A.2.2



### Tabla de Descriptores para la autoevaluación "Mi primer Portfolio" 37

#### A1.1

## Destreza: Hablar

Al hablar, apoyándome en lo que dicen las personas de mi alrededor, aunque con problemas de pronunciación y, en realidad, más que producir palabras y frases las tararee, me pare y vuelva a empezar muchas veces,

#### Soy capaz de...



- saludar utilizando frases usuales y gestos adecuados.
- reconocer el momento en que debo hacerlo.
- felicitar a la gente de mi alrededor con frases o gestos tanto en su cumpleaños, como en momentos especiales del año y que ya conozco porque existen en mi cultura.



- jugar juegos de palmas, y de psicomotricidad fina en los que se cantan canciones o recitan rimas sencillas. Seguir el ritmo marcado y decir palabras o tararear partes de una rima.
- decir alguna rima y trabalenguas tradicionales y las asocio con el momento.
- adaptarme a los distintos ritmos de una canción.



- seguir un juego de adivinanzas e intervenir con alguna palabra, siempre que pueda optar entre un número limitado de palabras que acabo de escuchar.
- hacer gestos o emitir sonidos para indicar un animal, o cosa, utilizando convenciones por toda la clase conocidas.



- nombrar algunas de las acciones que realizo : caminar, saltar, mover la cabeza, aplaudir, etc. y algunas de mis habilidades.
- decir la manera en que lo hago: camino despacio, salto muy alto, muevo la cabeza a un lado y a otro, aplaudo rápido,...

Find them in  
**OAPEE**  
**Didactic Guide**  
**Mi primer**  
**Portfolio**  
**PEL 3-7 years**  
**old**

Find tasks  
your  
students can  
do in your  
lessons.

# INTRODUCING PEL IN A BILINGUAL SCHOOL

## Assessing with PEL

★ Create a communicative task that suits your students A.1.level

★ Adapt PEL indicators to L2 syllabus

★ Try to assess the 5 linguistic skills




Tabla de Descriptores para la autoevaluación "Mi Primer Portfolio" 33

**A1.1**

**Destreza: Escuchar**

Siempre que me encuentre en una situación distendida y conocida, realizando una tarea en la que tengo claro mi papel y en la que soy capaz de imaginar cómo va a evolucionar. Al hablarme una persona adulta que conozco, mirándome directamente, con una entonación muy marcada y utilizando un lenguaje que está dentro de mis predicciones, con palabras y frases sencillas, apoyadas en tonos y gestos evidentes o imágenes conocidas, relacionadas con los objetos que veo, las acciones que realizo o las características de mi comportamiento.

**SYLLABUS**

**Second year English**

- Family, descriptions
- Actions, I can/ I can't
- Body parts, has got/ hasn't
- Clothes, I'm wearing...
- ...



- reconocer las palabras que nombran las prendas de ropa y calzado más comunes que suelo usar: zapatos, zapatillas, camiseta, abrigo, jersey, calcetines, chándal, etc.
- y además distinguir entre los distintos sonidos de una frase conocida en la que hay más palabras que desconozco.

# INTRODUCING PEL IN A BILINGUAL SCHOOL

## Designed Communicative Activities

### UNIT 3: At Home

**Bedroom, bathroom,  
livingroom, kitchen,  
hall...**

**Family, mother, father,  
son, daughter,  
grandma...**

**-It is in...**

**-She/he is in the...**

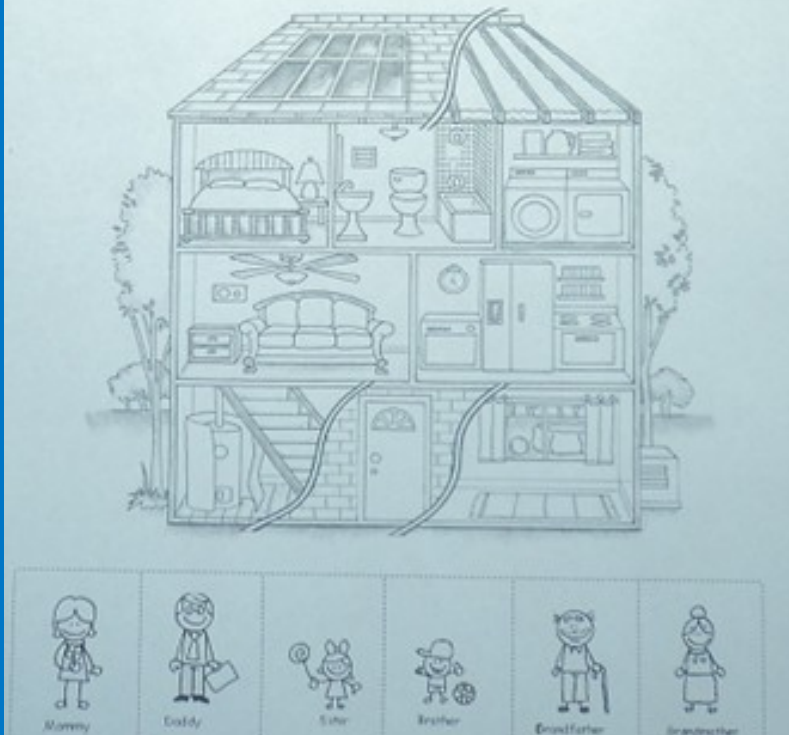
**Students also  
revise  
instructions as:  
Listen, color, cut  
out, glue...**

Actividades PEL CEIP Ferrobús 2º

- Title: Where is your family?
- Linguistic skill: Listening Level: A1.1
- PEL Descriptor: Reconoce palabras y expresiones muy básicas y que se usan habitualmente, relativos a mí mismo, a mi familia y a mi entorno inmediato cuando se habla despacio y con claridad.
- PEL Subdescriptor: comprender descripciones sencillas de personas y lugares que conoce.

Activity:

1. Mira esta casa y sus habitaciones. Después recorta las figuras de la familia
2. ¿Dónde están? Escucha y pega cada figura de la familia en su lugar de la casa.



Mommy Daddy Sister Brother Grandfather Grandmother

# INTRODUCING PEL IN A BILINGUAL SCHOOL

## signed Communicative Activities

**Title:** Where's your family?  
**Listening Activity**

**Level:** A.1.1.

**Adapted Descriptor:**

Reconozco palabras y expresiones muy básicas, relativas a mi familia y a mi entorno inmediato cuando se habla despacio y con claridad.

**Task:** Cut out, listen and stick in which room is each member of your family.

**Then Students can  
self evaluate  
themselves in their  
PEL Biography**

- Actividades PEL CEIP Ferrobús 2º
- Title: Where is your family?
  - Linguistic skill: Listening Level: A.1.1
  - PEL Descriptor: Reconozco palabras y expresiones muy básicas y que se usan habitualmente, relativas a mí mismo, a mi familia y a mi entorno inmediato cuando se habla despacio y con claridad.
  - PEL Subdescriptor: comprender descripciones sencillas de personas y lugares que conozco.

Activity:

1. Mira esta casa y sus habitaciones. Después recorta las figuras de la familia
2. ¿Dónde están? Escucha y pega cada figura de la familia en su lugar de la casa.



# INTRODUCING PEL IN A BILINGUAL SCHOOL

CLI  
L

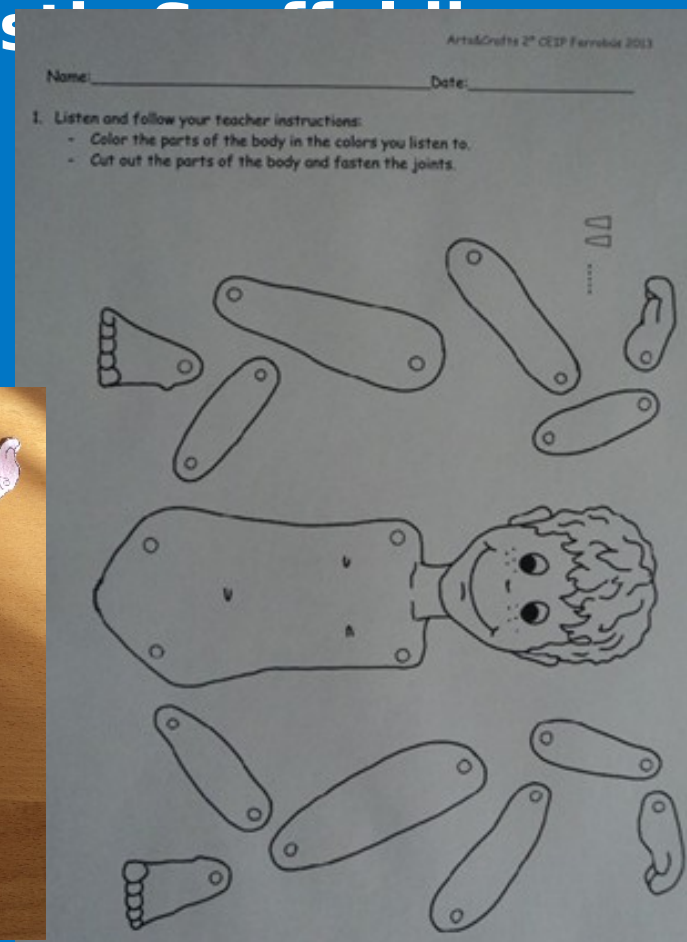
## Approaching CIL to Portfolio

Non-Linguistic content and Linguistic content are integrated by English, Science and Arts:

English, Science and Arts:

A combined linguistic task related to similar integrated content:

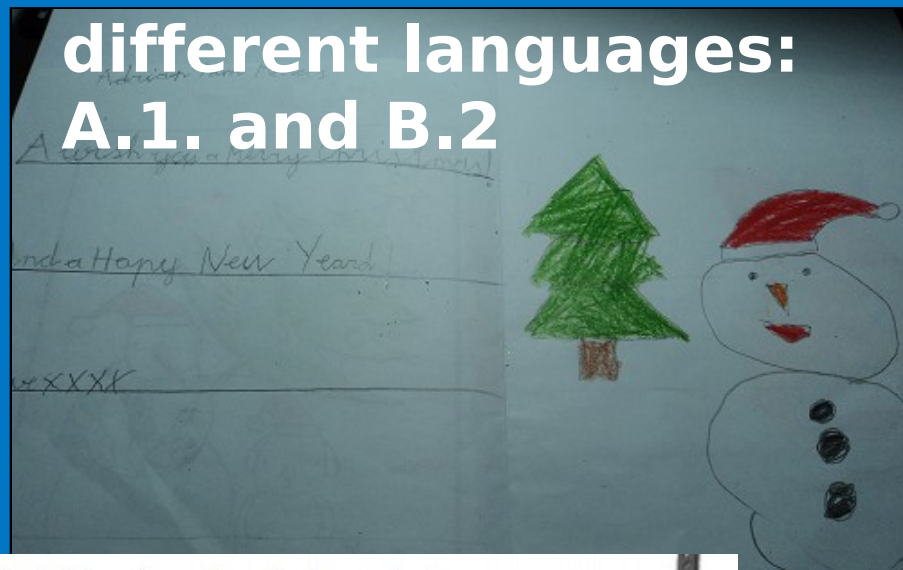
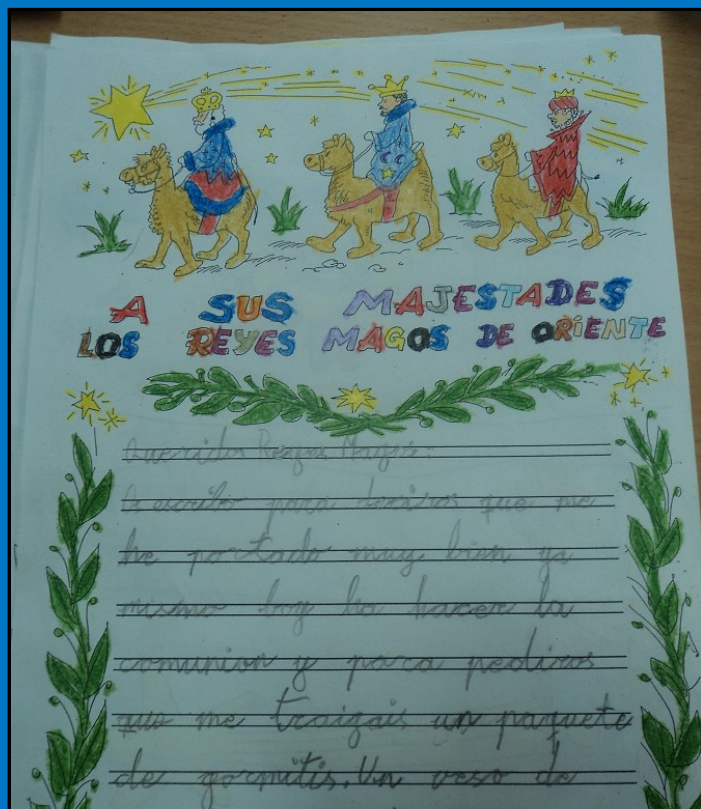
- Human Body (Science)
- Body parts (English)
- Articulated paper



# INTRODUCING PEL IN A BILINGUAL SCHOOL

## Activities in PLC: Christmas Cards and Greetings

A similar communicative task at different levels for different languages: A.1. and B.2



- dibujar y escribir tarjetas de felicitación utilizando frases hechas.
- añadir frases y palabras a dibujos para así crear pequeños textos narrativos, reproduciendo o variando una narración que he leído.
- disfrutar realizando versiones colectivas de rimas, trabalenguas, adivinanzas, canciones y poemas infantiles conocidos, siguiendo de alguna manera el ritmo y rima originales.

# INTRODUCING PEL IN A BILINGUAL SCHOOL

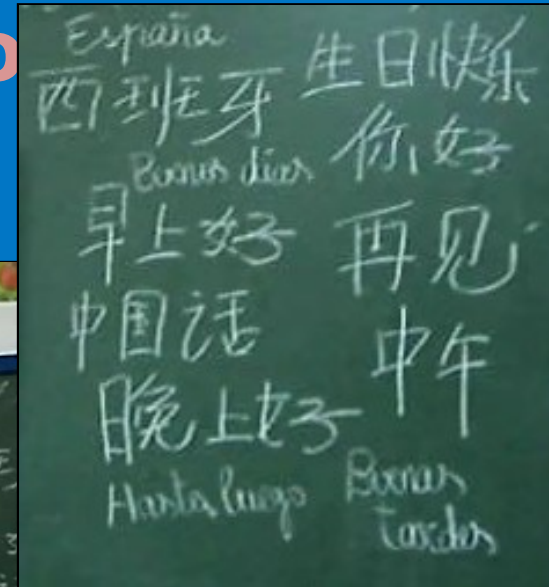
## DAY OF LANGUAGES IN MY CLASS



We invited  
Oscar's mum to  
teach us a little  
of chiese.  
And we learned  
to say:  
*Good morning,  
good evening,  
see you...*  
And we sang:  
*Happy  
Birthday!!*

Cultural Mission

Chinese



# ★ ★ ★ INTRODUCING PEL IN A BILINGUAL SCHOOL

## DAY OF LANGUAGES IN MY CLASS



Cultural Inclusion

Lithuanian


so  
invited  
Valdo's mum  
to teach us  
some  
Lithuanian.  
We learned  
to say:  
**Hello, Good  
morning,  
good  
evening, bye  
bye...**

Lituano      Apiešm  
Labas diena: buenos días  
Viso gero: hasta luego  
Labas rytas: buenos días  
Labas vakaras: buenas noches



# PLURILINGUALISM IN THE GROUPCLASS

*Mi pasaporte de lenguas/My language passport*



Me llamo/ My name is: Alexander

Mis lenguas/ My languages: China y Español

En el colegio aprendo/ At school I learn: English y Español


































































En casa hablo/ At home I speak: Español y China

## Mis experiencias con las lenguas y culturas

En mi vida diaria/Everyday life	En vacaciones/On my holidays	Certificados y diplomas/
En casa veo la televisión y voy al colegio y a la casa de mis amigos.	Me voy con mi familia a la playa y voy a la montaña.	

## Mis progresos/ My progress

(Colorea las caritas de los colores de mis lenguas y relleno las casillas según mis progresos) ★

					
A2+					
A2-					
A2L	 	 	 	 	 
A+	 	 	 	 	 
A2L	  	  	  	  	  
A+	  	  	  	  	  

**★ ★ MI DOSSIER / MY DOSSIER ★ ★**

**★ ★ MI biografía lingüística / My language biography ★ ★**

Me llamo / My name is: Carla Edad / Age: 7

Los colores de mis lenguas / My language colors:

Español China Inglés Lituano

Mis experiencias con las lenguas / My language experiences

Personas cercanas a mí que hablan... (Nombre/name)

Mamá y papá  
Abuelo  
Año Babar

Viaje a... (Lugar/place)

Barcelona

(Lenguas/languages)

Español  
Chino  
Inglés  
Lituano  
Emiliano

(Foto/picture)

(¿Cuándo you/when)

Verano

(Lenguas habladas/language)

Chino

Algunas actividades como... (er TV, videos, películas)

Escuchar canciones

Enviar emails, cartas, postales

Leer revistas, libros, páginas web

Cantar, ir a fiestas

en la lengua...

¿Cuál?  
Portugués  
Italiano  
Español y de mi país  
La Píra del cole  
Español

**LO QUE SÉ Y PUEDO HACER**

**Escuchar / Listening A1**

comprender palabras conocidas y fr  
escuela.

comprender palabras conocidas de  
gestos e imágenes.

reconocer las frases con las que co

comprender palabras conocidas y fr

comprender preguntas sencillas sob

comprender preguntas e instruccio  
mentarse por el aula, realizar tareas

comprender descripciones sencillas

reconocer el nombre de lugares con  
algunos tipos de tiendas.

comprender algunas instrucciones p  
camino en un mapa o plano sencillo

**Leer / Reading A1**

asociar palabras a imágenes relaciona  
asociar símbolos a mensajes o instru  
ordenador.

leer en voz alta algunas palabras o

leer y comprender frases cortas o  
afirmaciones de compañeros/as y am

leer algunos fragmentos de cuentos

deducir el significado de palabras  
acompañan.

leer y comprender instrucciones sencillas en carteles y  
fotografías e instrucciones sencillas.

leer descripciones sencillas para identificar a compañeros  
cuentos e historias.

**MY LANGUAGE BIOGRAPHY**

	1	2	3
Oscar	  	  	  
Valdo	  	  	  

# INTRODUCING PEL IN A BILINGUAL SCHOOL

